



<b>Amphithéâtre Buffon</b>	
8h30	<b>Accueil des participants</b>
9h30	Ouverture du colloque : <ul style="list-style-type: none"> <li>M. Vincent Berger, Président de l’Université Paris Diderot-Paris 7</li> <li>M. Jean-Michel Benayoun, Directeur de l’UFR Etudes Interculturelles de Langues Appliquées</li> <li>Mme Natalie Kübler, Directrice adjointe du centre de recherche CLILLAC-ARP</li> <li>Mme Laurence De Richemont, Chef de la Représentation en France de la Commission Européenne</li> <li>M. Xavier North, Délégué général à la langue française et aux langues de France</li> <li>M. José Carlos Herreras, direction et organisation du colloque</li> </ul>
	Séance présidée par Henriette WALTER
10h15	<b>Begioni Louis</b> Université Charles De Gaulle-Lille 3 Les Paradoxes de la situation linguistique de l’Italie en Europe
10h45	<b>Herreras José Carlos</b> Université Paris Diderot-Paris 7 De l’interdiction de l’usage officiel des langues régionales en Espagne au «Manifeste pour la langue commune»
11h15	<b>Hurtado Stéphane</b> Université de Cergy–Pontoise Peut-on apprécier l’apparition d’un droit des langues en France ?
11h45	Conférence <b>Henriette WALTER</b> Université Rennes 2 Latin et politiques linguistiques de l’Union Européenne
12h30	<b>Déjeuner</b>

	Séance présidée par John Humbley et José Carlos Herreras
14h30	<b>Santolaria García Miguel, Ragel Díaz-Jara David, Santolaria Gracia Carmen, Santolaria Gracia Ana, Calvo Lafarga Marco, García Landa José Angel</b> Plataforma Intercultural Multilinguaje Zirano

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	<b>Salle 207, Bâtiment Watt</b>
Séance présidée par John Humbley	Séance présidée par José Carlos Herreras
15h00 <b>Valdivieso María, Muñoz Javier</b> Conseil de l’Union Européenne Faire de la terminologie dans un environnement multilingue. Notes sur l’Union européenne	<b>Pierno Franco</b> University of Toronto Les récentes prescriptions de l’Église en matière de minorités linguistiques : vers un nouveau modèle de planification linguistique pour le contexte italien ?
15h30 <b>Katsoyannou Marianne, Lascu Corina, Mayar Marie-Pierre</b> Association Européenne de Terminologie Diversité linguistique et emploi des langues nationales dans l’enseignement supérieur des pays européens	<b>Sanogo Mamadou Lamine</b> CNRST-INSS / Ouagadougou Pour une prise en compte des langues minoritaires dans les politiques linguistiques de convergence : le cas de l’Union africaine

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	
16h00	Conférence <b>Philippe BLANCHET</b> Université Rennes 2 Quelles politiques linguistiques adaptées aux langues régionales en Europe ?

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	<b>Salle 207, Bâtiment Watt</b>
Séance présidée par J-M.Benayoun	Séance présidée par Serge Buj
17h15 <b>Wallon Alain</b> Représentation en France de la Commission Européenne Les métiers de la traduction institutionnelle dans les instances européennes	<b>Hurtado - Borrell Cécile</b> Université de Picardie La délicate combinaison entre le discours national et le discours linguistique : le cas catalan
17h45 <b>Froeliger Nicolas</b> Université Paris Diderot-Paris 7 Institution, déstructuration et nouvelles régulations : la dialectique de la professionnalisation en traduction	<b>Monjean-Decaudin Sylvie</b> Université de Paris X-Nanterre Le multilinguisme de l’Union européenne et les traductions verticale et horizontale
18h15 <b>Tomescu Domnita</b> Université de Ploiesti, Roumanie Le roumain, langue de l’Union européenne : problèmes de la traduction des documents officiels	<b>Berzin Marion</b> Université Bordeaux III / Vrije Universiteit Brussel Luttes et revendications linguistiques. Penser Bruxelles comme capitale de l’Europe des Régions

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	<b>Salle RH04B, Bâtiment Buffon</b>
	Séance présidée par Adriana Stoichioiu Ichim
9h00 <b>Fernand Julien</b> Université de Provence Proposition pour un nouveau régime linguistique des institutions européennes : les «mandats linguistiques»	<b>Rodríguez Lorenzo David</b> Universidade de Santiago de Compostela Resultados de la diglosia castellano-gallego. Evolución diatópica del castellanismo léxico en el siglo XX
9h30 <b>Mamadouh Virginie</b> Université d’Amsterdam La position du néerlandais dans les institutions européennes: perspectives croisées entre Flandres et Pays-Bas	<b>Del Pozo Maribel, Galanes Iolanda, Gómez López Elisa</b> Universidade de Vigo Panorámica de la traducción y la interpretación en los servicios públicos de una comunidad bilingüe: respuesta a una nueva realidad social en Galicia
10h00 <b>Čeňková Ivana</b> Université Charles de Prague Retour et relais : un défi quotidien pour les interprètes de langue tchèque au sein des institutions de l’Union européenne	<b>Mas Josep-Àngel</b> Universitat Politècnica de València La traducción del Proyecto de Constitución para la Unión Europea al catalán: de la polémica nominal al modelo lingüístico

<b>Pause</b>	
Séance présidée par Louis Begioni	Séance présidée par Manuel I.Cabezas González
11h00 <b>Deneire Marc</b> Université de Nancy L’anglais en Europe : lingua franca ou world englishes	<b>Cruces Susana, Del Pozo Maribel, Galanes Iolanda</b> Universidade de Vigo Traducción jurada y traducción oficial en los países comunitarios. Estudio y propuesta de unificación
11h30 <b>Stoichioiu Ichim Adriana</b> Université de Bucarest Aspects sociolinguistiques du processus d’européanisation en roumain actuel	<b>Cagiao y Conde Jorge</b> Université de Tours Modelos lingüísticos en democracias plurinacionales : Bélgica, Canadá, Suiza y España
12h00 <b>Jucquois Guy</b> Université de Louvain / Académie royale de Belgique Communication scientifique et plurilinguisme européen	<b>Galanes Iolanda, Fernández Rodríguez Áurea</b> Universidade de Vigo Lenguas de uso oficial en la UE: ¿un nuevo estatus para las lenguas minoritarias o regionales?
12h30	<b>Déjeuner</b>

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	<b>Amphithéâtre 10 E</b>
Séance présidée par Claude Truchot	Séance présidée par Natalie Kübler
14h30 <b>Cabezas González Manuel I.</b> Université autonome de Barcelone De l’oasis sociolinguistique espagnol à l’entropie linguistique des Communautés autonomes ayant deux langues officielles (le cas catalan)	<b>Crichton Hazel, Templeton Brian</b> University of Glasgow Scottish Gaelic: accepted by the EU, rejected by many Scots ?
15h00 <b>Froján Rial Francisco, Pino Serrano Laura, Valcárcel Riveiro Carlos</b> Universidade de Santiago de Compostela / Universidade de Vigo La gestion des répertoires linguistiques : langue initiale, seconde et étrangère en Galice	<b>Piehl Aino</b> Research Institute for the Languages of Finland Working in the non-working languages : Finnish officials and the multilingual drafting process of the Union
15h30 <b>Baider Fabienne, Shiamma Tatiana</b> Université de Chypre <b>Valetopoulos Freiderikos</b> Université de Poitiers Enseigner 27 langues, mais combien de cultures ?	<b>Karoulla-Vrikki Dimitra</b> European University Cyprus Efforts in changing English-dominated language practices: language planning, ideology and identity in Cyprus
16h00 <b>Dimitriou Marina</b> Université Paris Descartes-Paris V Chypre : mosaïque nationale des langues et des civilisations. La nécessité de l’apprentissage des langues étrangères au sein de l’école et l’enseignement du grec comme langue seconde	<b>Tomás María Isabel, Binet Michel, Madeira Ana, Crispim Maria de Lourdes</b> Universidade Nova de Lisboa From emigration to immigration: towards an assessment of immigration language policies in Portugal

<b>Pause</b>	
Séance présidée par Philippe Gréciano	Séance présidée par Hélène Béciri et Elisabeth Navarro
17h00 <b>Zouogbo Jean-Philippe</b> Université Paris Diderot-Paris 7 L’Europe des 27 et les apories de la tentation de l’arrogance linguistique en Europe	<b>Pavlou Pavlos</b> University of Cyprus Foreign languages in the Cypriot state education. EU directives and local realities
17h30 <b>Giermak-Zielinska Teresa</b> Université de Varsovie La langue polonaise des années 2000 : état des lieux, opinions, prévisions	<b>García Martín José María</b> Universidad de Cádiz La situación lingüística gibraltareña a principios del siglo XXI
18h00 <b>Tamas Christian</b> Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi Les avatars de la langue roumaine dans le nouveau contexte européen	<b>Panov Sergueï</b> Université Paul Valéry Le russe, a-t-il une vocation européenne ?

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	<b>Salle RH04B, Bâtiment Buffon</b>
	Séance présidée M. Karyolemou
9h00 <b>Amit Aviv</b> Université de Tel Aviv Vers une nouvelle stratégie pour l’aménagement des langues «régionales» en France : compromis entre le modèle républicain et le modèle libéral	<b>Taquechel-Chaigneau Roxana</b> Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle L’interaction plurilingue et ses avantages dans l’accomplissement de l’activité professionnelle
9h30 <b>Buckley Thomas</b> IUT Quimper Une langue régionale et deux langues nationales : le breton, le lituanien et le maltais	<b>Moreno Stéphane</b> Université Perpignan Via-Domitia De Babel à Bruxelles : les réalités d’une politique linguistique en faveur d’un environnement polyglotte
10h00 <b>Bárbolo Alves António</b> Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro <b>Leal de Barros Anabela</b> Universidade do Minho Le mirandais, langue du Portugal. Son rôle à l’égard du portugais et d’autres langues romaines	<b>Sieniatynska Karolina</b> Université Paris Descartes-Paris V Rôle de la famille dans les politiques linguistiques éducatives en France et en Pologne : convictions et actions

<b>Pause</b>	
Séance présidée par Guy Jucquois	Séance présidée par Nicolas Froeliger
10h45 <b>Gréciano Philippe</b> Université de Grenoble Droit et langues. Pour une meilleure justice en Europe	<b>Conceição Manuel Célio</b> Universidade do Algarve Le Portugal européen : du monolinguisme historique au multilinguisme <i>glocal</i>
11h15 <b>Colonna Romain</b> Université de Corse Les langues minoritaires au sein de l’Union Européenne : quelle politique pour quel avenir ?	<b>Leclercq Vanessa</b> Université Paris XII La question des langues au Royaume-Uni : entre reconnaissance et méconnaissance
11h45 <b>Karyolemou Marilena</b> Université de Chypre De la bipolarité à la multiplicité : quel avenir linguistique pour le seul état divisé de l’ Union européenne ?	<b>Debono Marc</b> Université François-Rabelais, Tours Arguments communicatifs et cognitifs dans le débat sur l’opportunité de l’uniformisation linguistique du droit européen

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	
12h15	Conférence <b>Claude TRUCHOT</b> Université Strasbourg 2 Contexte des politiques linguistiques en Europe
13h00	<b>Déjeuner</b>

<b>Amphithéâtre Buffon</b>	
15h00	Table ronde La présence du français dans les institutions de l’Union Européenne Modérée par <b>Jean-Michel BENAYOUN</b> , Université Paris Diderot-Paris 7, Avec la participation de : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>José Carlos HERRERAS</b>, Université Paris Diderot-Paris 7</li> <li><b>Guy JUCQUOIS</b>, Université de Louvain / Académie royale de Belgique</li> <li><b>Christian TREMBLAY</b>, Observatoire Européen du Plurilinguisme</li> <li><b>Claude TRUCHOT</b>, Université Strasbourg 2</li> <li><b>Henriette WALTER</b>, Université Rennes 2</li> </ul>
17h00	Clôture du colloque

**Adresses des salles**

- ◇ **Amphithéâtre Buffon**, Bâtiment Buffon : 15, rue Hélène Brion - 75013 Paris.
- ◇ **Salle 207**, Bâtiment Biopark (2<sup>ème</sup> étage) : 5, rue Watt - 75013 Paris.
- ◇ **Salle RH04B**, Bâtiment Buffon : 4, rue Marie-Andrée Lagroua Weill-Halle - 75013 Paris.
- ◇ **Amphithéâtre 10 E**, Halle aux Farines (1<sup>er</sup> étage) : 10 - 16, rue Françoise Dolto ou 9 - 15, esplanade Pierre Vidal-Naquet - 75013 Paris.